

MI NCËSA IE ULACHE IE MI CUFER

Èiles de viac zacan

de Ingrid Runggaldier, publicà te gana 8, 2009

De viac jivun zacan, canche n messova, canche l fova de bujën: rëiesc da una na pert al'otra de si reiam, saudëies per i spustamënc de si trupes, popui ntieres per si migrazions, pastri per si transumanzes, zigains te si vita da uni di, pelegrins per si pelegrinajes, marcadënc per marciadé de si marcanzia.

De uni una de chësta grupes fajova nce pert èiles: i rëiesc y i aristocrac ova si fënans y fanceles, cun i saudëies jiva pea la marcatënderes, sambën fovel nce èiles pra la popolazions migrantes, danter sinti y rom, pastres iel ënghe for stat y nce l'èiles de Gherdëina, che jiva a vënder zandli, stofs y roba da cuji da cësa a cësa fova cunesciudes dloncora. Mo ntëur la metà dl dejenufejim secul nen fovel (aldò dl curat de Urtijëi Ujep A. Vian) n setanta, dantaldut mutans jëunes, che jiva a vënder si marcanzia te dut l raion dl Tirol y mo plu dalonc.

A viagë fajoven na drëta cania: la stredes fova stletes y da stuëp, sce l nen fova. T' Europa ovun per secui ntieres lascià destumé aposta la rë de stredes frabichedes dai Romans per se defënder da leresc y nvasores. Per se spusté messovun dantaldut jì a pe o a ciaval, cun calesses ncompres o bastimënc seuraciariei. Nce la ustaries fova suënz mé scialdi ala bona, l maië stlet, i liec da pulesc y da ledam.

Ma chi fova la prima èiles che jiva de viac? Ciunes fova pa chëles che ulova viagë per si bujëns profesciunei o persunei? Y chëles che viagiova per l plajëi de l fé? Te cin pitli chedri ulons prejenté sies èiles defrëntes che reprejentea sortes defrëntes de pionieres dl viac.

Maria Sibylla Merian

Una dla prima èiles che se à fat n inuem dantaldut per si lëur de tuadëura y artista, ma nce per si viages ie Maria Sibylla Merian (1647-1717). La fova na entomologa - uel dì na studiëusa de nsec -, n' artista y n'aventuriera tudëscia. Bele tl'età de 11 ani fovela bona de fé nzijions tl ram, che ti garatova miec de cheles de si mòstri. La zidlova giates da fol y d'autri nsec per i studië y i reprejenté graficamënter. Chësc ne fova nia na cossa da uni di, dantaldut ënghe ajache i nsec univa ntlëuta mo ratei liei al malan y ala stries.

Do che la se ova spartì da si uem iela jita a sté cun si doi mutans a Amsterdam. Cun la plu jëuna dla doves iela po jita tl 1699, tl'età de 52 ani, tl Suriname, tl nord-ost dl' America dl sud. Per pudëi fé l viac à la vendù gran pert de si culezions y chedri, ma la ie nce unida sustenida dal chemun, ajache la fova bele ntlëuta n'artista y tuadëura cunescida. Tl Suriname, colonia olandeja, ie la doi èiles ruvedes sun n bastimënt da marcanzia. Les stajova n iede tla capitela Paramaribo y pona, nia dalonc, pra na cumenanza de pietisic tl nridlamënt de Providence, da ulache les jiva uni di a fé escursions tla giungla. Per si gran mueia, à la malaria do doi ani sfurzà Maria Sibylla Merian a s'n unì inò tl'Europa. Tl 1705 iel unì ora te na cuvierta de cuiam decureda d'or l'opera prinzipliela de Maria Sibylla Merian *Metamorphosis insectorum Surinamensium*. Te si vianvieda tlarëscela:

A fé chësc liber ne ei nia badà a spëises. Ie é lascià fé la nzijions dai miëur mòstri y me é nuzà dl papir plu prijà, acioche les ti feje legrëza sibe ai esperc d'ert che ai amanc di nsec, a na moda che nce ie posse avëi legrëza, sce aude che son stata bona de arjonjer mi ntenzion.

L viac de Maria Sibylla Merian fova per ëila n viac de lëur te n tēmp canche l ne fova nia na cossa da uni di che n'ëila mpere n'ert y ebe na profescion. Sibylla Merian ne à cun si lëur nia mé mantenì si familia, ma cun si scuviertes y dessënies àla purtà pro ala scienza y al'ert che fossa plu pueres zēnza si cuntribut.

Lady Montagu y Sophie La Roche

De d'otra gran viaggiadëures ons cunescēnza pervia di scric che ëiles nes à lascià. Una de chēsta viaggiadëures fova Lady **Mary Wortley Montagu**, aristocrata y fēna dl ambasciadëur nglëisc tla Talia, tla Franzia y a Costantinopl - na persunalità, ëila, scialdi cunesciuda tl mond nteletuel y soziel dla Nghiltiera de si tēmp. La nes à lascià si curespundēnza - lētres che ne fova sambēn nia pensedes a unì publichedes, tan puech sciche si diare, che si muta à brujà pernan che l'oma fova morta ulgan a si dejidere: ajache scrì de sé nstēsses, de si pensieres, sentimēnc, emozions y esperienzes fova zeche che dantaldut n'ëila ne tuova nia da fé – sce no per na ndrova privata. Publiché tei tesé ëssa reprejentà n scandul, coche l fova n scandul canche **Sophie La Roche**, l'ava de Bettina y Clemens Brentano, ova publicà si romann "Geschichte des Fräuleins von Sternheim". Nchinamei l'oma de Goethe ova ntlēuta detlarà che fé vel' da de tel ne fova nia zeche "da fundamēt" per n'ëila y che fajan nsci ëssela dessegur menà tla desgrazia si mutons.

Dai lecorc de viac dla doi ëiles nēubles ntendons tan sfadius che viagē messova vester zacān. Dantaldut te raions da mont sciche tla' Elpes. Te na lētra a na si cunescēnta scrijova **Lady Montagu** ai 25 de setēمبر dl 1718 de si traverseda dl Mont Cenis:

L di do ons scumencià a se arpizé sun l Mont Cenis. Unian purtei sun la sciabes de nosc purtadëures te de pitli sessli de rames de salesc fissei sun stanges, ntan che nosta calesses fova unides tēutes adalerch y univa purtedes da mui. La ududa da marueia sun i crēps curii da neveres etiernes, sun la nibles che tacova sota nosc piesc, sun i pisciadoies che tumova dai crēps cun brions sēurdēnc me ëssa plajù dassēnn, sce ne esse nia tan pati l frëit...

Traversé la Elpes ne fova tl tēmp de Lady Montagu nia plu zeche de nuef, purempò ne fovel nia saurì, y mo manco zeche da se goder. L fat che n ruova inant scialdi plan, cossa che udon al didancuei belau mpue cun uedl nostalgich, fova perdrēt na pēina che univa sentida coche disturb y che ne ova nia de idilich. Al scintinamēt purtova oradechël nce pro i stlet ciauzei. I viaggiadëures dla tlasses aristocratiches che pudova se l permēter ne jiva perchël mei a pe. N furnova te calesses o se lasciova purté – sciche Lady Montagu. A pe jiva mé i pueresc, ai nēubli ti ëssa chël sapù true' massa stlet, ēnghe sce l fossa datrai povester stat scialdi manco ncomper.

Defati, canche **Sophie La Roche**, "la prima ëila tudēscia a Chamouni y pra la dlacia" se ova tl 1784 lascià purté te n sessl a sciabla da sies Savoyarc sterisc, messovela se sentì te na situazion, a dì puech, da temei. La scrijova:

Plu insù che ruan y plu che mi purtadëures se lamentova, y ie pative cun ëi, canche i audive fladan y jeman adaut. Te n iede udovi dan nēus na luegia de n cēnt vares lergia, zēnza n lēn, zēnza na siena, sciche n parēi ndrēt cun n ēur lerch mé n doi mans cun sasc melfērmes. Per passé iló messova i purtadëures jì mpue juvier a na moda che dut l pēis de mi corp tumova danjù; per no taché pra i sasc messovi destré la giames; ma nsci petovi pra i piesc dl purtadëur dancà manacian de l fé tumé, y nsci me ëssel trat tl sfundron cun si cumpanies. Chisc pensieres me tulova dut l snait, unive belau da nescia y restove mé cuscienta, ajache savove che sce fosse unida da nescia, fossi tumeda ora dl stuel zēnza che zachei me ëssa judà.

Permò tl 1786, doi ani do che Sophie La Roche à udù l Mont Blanc, ie la piza de chēsc crēp plu aut dl'Elpes unì arpizà per l prim iede da Jacques Balmat y Michel-Gabriel Paccard.

Viages per plajèi àn permò scumencià a fé relativamēnter tert. Mé i rics pudova per l solit se l permēter. Per i jēuni aristocrac nglejes fova

n viac sun l cuntinënt, ma dantaldut tla Talia, pert de si educazion y istruzion. Cun l iluminism y plu tert tl romantizism ie l viagë diventà na moda per chi che ova dl'aurela y scioldi assé. Dal'èiles se aspitoven de spolit che les restèsse a cësa a cialé di mutons.

Ida Pfeiffer

Ma l nen fova nce de teles che jiva mpo, che ne se acumentova nia de liejer la cunties de viac scrites dai ëi, teles che fova bones de se desgatië dala ciadëines sozieles che les teniva tachedes al fudlé. Ida Pfeiffer de Viena fova una d' èiles. La fova nasciuda tl 1797 y si prim gran viac àla fat dl 1842 tla Tiera Santa. Jì de pelegrinasc fova defati ënghe per n'ëila na rejon de viac mesanmënter azeteda. A uni moda ne se à Ida Pfeiffer nia fermà pra i pelegrinajes: la ie plu tert nce jita tla Scandinavia y à dadedò fat doi viages ntëur l mond, stajan oradechël per belau doi ani tl Madagaskar che la à esplorà da sainsom nchin japé.

Èila ne reprejentea nia la viagiadëura tipica de si tēmp: la fova marideda y ova mutons, la ne fova nia rica y dantaldut jivela ncantëur da sëula. Sambën, dan pudëi jì de viac se ovela spartì dal uem y la ova aspità che i mutons fova granc y plu o manco ndependënc. A uni moda ne aspitovela nia l'ëura de s'n jì da si uem daulëimel, che ova sparcantà l'arpejon che ëila ova purtà tl matrimone, n uem che la ova sfurzeda a jì a lauré de sucrët coche nsenianta per sfamé la familia – de sucrët, ajache n'ëila te si pusizion ne ëssa nia tucà da l fé. L ne ie perchël nia da se fé marueia sce la scrijova danter un de si viages y l auter: *Che Chl Bel Die me jude a abiné adum assé mesuns da pudëi ti auté l spinel a mi cara Austria.*

Si viages se finanziovela scrijan articuli sun i luesc ulache la jiva y purtan da iló de reviers culezions de cosses, tieres, plantes che fova de nteres per i museums y la istituzions scientifiches de Viena.

Te n tēmp canche l'èiles dla tlasses autes y mesanes jiva furnides cun corsec y guanc ncompri ova Ida Pfeiffer bele scuviert la sauridanza de brëies y pluses lerges, ma nce de ciauzei basc "sportifs" che ti dajova lidëza de muvimënt. Te cër luesc se furnivela nchinamei da èl per nia unì recunesciuda coche ëila: l fova plu segur. Ma zënza tenivela a si guant da viac persunel, la brëies y pluses lerges y na sort de mantel curt. De se adaté al guant di luesc te chëi che la jiva ne ulovela nia n savëi. L ti ëssa sapù sciche sce la se ëssa maschrà su y na mancianza de respet ti cunfronc dla jënt de chi luesc.

Per avëi vivù tl tēmp dl "Biedermeier" fova Ida Pfeiffer n'ëila scialdi moderna. La ie stata bona de bater tres si ulentà y de se dediché a chël che la fajova plu cuntënta tla vita: viagë.

Na luegia a pert tla storia dl viac tol zēnzauter ite la viagiadëures americanes y nglejes. Tla cuncuista dl "west" fova l'ëila aventuriera y esploradëura na normalità. Les fova usedes a se muever da sëules da n luech al auter, zënza la prutezion de n uem, fra o pere. Les fova nce usedes a se deriejer da sëules, a ne messei no damandé a zachei sce les pudova bën fé chësc o chël. L'America fova perchël nce n cuntinënt te chël che èiles esploradëures univa "azetedes".

Isabella Bird

Coche Isabella Bird. Èila fova nasciuda tla Nghiltiera dl 1831 te na familia de n preve. Da pitla y da jëuna fovela scialdi malaticia, ma peranche la jiva de viac se sentivela sana y nton, ne ova plu degun mei y se n stajova sciche n peësc tl'ega. Perchël ie propi stat l pere che la à sustenida a pudëi viagë. Èl ova nce truepa cunescënzes dlonchora per l mond y nsci pudova ëila ntan si viages for ënghe se lascé sun l aiut de chisc. A chësta moda iela mo ncuei cunesciuda per avëi fat de gran viages tl'Australia, ma pona dantaldut nce sun la ijules Hawai y ti Rocky Mountains, ulache la à fat per n ann ntier escursions y arpizedes. Chëstes àla descrit te na lingia de lëtres a si sor, lëtres che ie bonamënter bële unides scrites per unì publichedes y che à mpulsà generazions de letëures. Al didancuei ieles na funtana mpurtanta per chi che ulëssa studië la maniera de viver dla jënt y l'atmosfera te chëla pert dl'America tla segunda pert dl dejenufejim secul.

Isabella Bird fova na fotografa apasciuneda y na viagiadëura davierta, zënza la ududes strëntes y arogantes de truep turisc. Cun Jim Nugent, na sort de "desperado" àla tl 1873 arpizà l Longs Peak, n crëp de 4.345 m tl Colorado. La fova stata la segunda ëila a ruvé sun chëla piza. N general ne ova Isabella Bird nia debujën de vester acumpañeda y la se nstajova nce gën da sëula. Suvënz fovela propi cuntënta de pudëi jì ncantëur per si fac y avëi si gheneda. Si minonga fova che *l sulentum ie scialdi miec*

che na stleta cumpania y l ie biadum sce cunfruntà cun na cumpania sgricènta. Do vester stata ti Rocky Mountains iela mo jita te Japan, te Tibet, tla India y te truep autri paejes dl'Asia. La à fat su n spedel a Nazareth, un tl Kashmir, n spedel per ëiles tl Punjab y mo n trèi spediei tla Cina y tla Corea. Canche la fova plu vedla se à la dat jù dassënn per la "miscions", plu che auter, ajache la udova che la populazions nia cristianes fova sfurzedes a viver te na stënta spaventëusa. Isabella Bird fova na pioniera dl'arpizada ti crëps di Stac Unifiei dl'America y na viagiadëura dl mond. La à scrit de plu libri che conta de si viages. La ie morta dl 1904.

Annie Smith Peck

Canche Annie Peck ie tl 1885, cun 25 ani, per l prim iede unida tl' Elpes y à udù l Matterhorn ti àl sapù sciche sce la fossa unida tucheda dal tarlui: la se n'ova namurà y la savova che la ne fossa nia stata cuntënta dan che la fossa stata bona de l arpizé! Defati iela po stata la terza ëila a ruvé sun chësta piza – na piza che à mudà si vita. Purempò ne iel nia per l Matterhorn che la ie jita tla storia. N inuem se à la fat pervia de si prima arpizada dla piza nord dl Husacaran, n crëp de 6120 m tl Peru – ntlëuta n gran merit, davia che mé puecia ëiles ie states bones de fé prima arpizedes absolutes sun i crëps plu auc dl mond. Sun la piza dl Huascaran iela ruveda dl 1908, l fova l sesto iede che la ova purvà a ruvé su. L majer mpedimënt semiova vester si meinacrëp: o che i diventova stlec ajache i ne teniva nia l'autëza, o che i se amalova, o che i fova zonfs y plu ti piesc che de aiut la metan nchinamei te pericul, o che i fova frec. Ma ala fin ti iela mpo mo garateda de arjonjer si fin da dejiderà. Permò 24 ani do, dl 1932, ie na spedizion austriaca stata bona de ruvé sun la piza sud dl Huascaran, chëla mpue plu auta.

Annie Smith Peck fova nasciuda y chersciuda su a Rhode Island ti Stac Unifiei dl'America coche sëula muta te na familia de mutons. La ova studià grech y latin, materies che la à nce nsenià per ani tl Smith College, ma si gran pascion fova l jì a crëp y l viagë. *Mi cësa ie ulache ie mi cufer* ovela dit n iede.

Cun 61 ani iela mo jita sun l Coropuna (6377 m), l vulcan plu aut dl Peru. Do avëi garejà cun na curdeda de ëi dl' Università de Yale, iela ruveda saurì sun la doi pizes plu autes dl vulcan erjan su na bandiera cun la scritta "Votes for women" - l dërt de lité al'ëiles. Cun chësta azion à la ulù dé n sëni y purté pro persunalmenter al cumbat per la rejons dl'ëiles. Tres l jì a crëp ulovela oradechël nce desmustré che l'ëiles ie bones, sce les uel, de fé dut chël che n ël po fé. Annie Smith Peck ie morta dl 1935 tl'età de 85 ani.

INGRID RUNGGALDIER

PUBLIZISTA LIEDIA